

AVISO

Ministerio de Defensa

Ceremonia de las Llaves

Gibraltar, 16 de septiembre de 2015

La histórica Ceremonia de las Llaves (Ceremony of the Keys) [de la ciudad de Gibraltar] tendrá lugar el jueves 17 de septiembre en la Explanada (Casemates Square) a las 19:00.

El evento rememora el cierre de las puertas de la Ciudad antigua y la Guarnición de Gibraltar, cuya recreación corre a cargo del Real Regimiento de Gibraltar (Royal Gibraltar Regiment).

Los orígenes de la ceremonia se remontan al Gran Asedio de Gibraltar, que comenzó en 1779 cuando tropas francesas y españolas intentaron tomar la ciudad. Las llaves fueron custodiadas por el Gobernador, quien las entregaba al Sargento del Puerto (Port Sergeant) todas las tardes al anochecer, para que las cuatro entradas por tierra quedaran cerradas. El Sargento del Puerto, escoltado por varios soldados armados, flautines y tambores, iniciaba la marcha hasta cada una de las cuatro puertas. En ellas, el centinela le recibía con las mismas palabras utilizadas en Londres. Una vez cerradas todas las puertas, devolvía las llaves al Gobernador en El Convento (The Convent). Por la mañana, el Sargento del Puerto volvía a recoger las Llaves para abrir la ciudad.

En la versión moderna de la ceremonia, los cañonazos disparados a la puesta del sol marcan el momento en el que el Gobernador de Gibraltar entrega las llaves de la fortaleza al Sargento del Puerto. Éste, acompañado por una escolta armada, se dirige a las puertas de la fortaleza para cerrarlas simbólicamente durante la noche antes de devolver las llaves al Gobernador.

Se adjunta una fotografía de la Ceremonia de las Llaves de 2014.

Habrà un espacio habilitado para la prensa para el evento. Se ruega a los periodistas que lleguen a las 18:50.

El ensayo del evento tendrá lugar el miércoles 16 de septiembre a las 19:00.

AVISO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



MEDIA RELEASE

Reference: JDW/16/09/15

Date: 16 SEPTEMBER 2015

CEREMONY OF THE KEYS

The historic Ceremony of the Keys will take place on Thursday 17th September in Casemates Square at 7pm.

The event is a re-enactment of locking the gates to the old Town and garrison of Gibraltar and performed annually by the Royal Gibraltar Regiment.

The ceremony's origins date from the Great Siege of Gibraltar, which started in 1779 when French and Spanish troops attempted to capture Gibraltar. The keys were kept by the Governor who would hand them to the Port Sergeant each evening at sunset, so that the four land entrances could be locked shut. The Port Sergeant with an escort consisting of several armed soldiers, fife and drums would then march to each of the four gates in turn. He would be challenged by the sentry at the gate with the same words as used in London. Once all the gates were locked, the Keys would be returned to the Governor at The Convent. In the morning, the Port Sergeant would once again collect the Keys to open the town.

In the modern version of the ceremony, at the firing of the sunset gun, the Governor of Gibraltar symbolically hands the Keys of the fortress to the Port Sergeant. The Port Sergeant, accompanied by an armed escort, marches away to symbolically lock the gates of the fortress for the night before returning the Keys to the Governor.

ENDS

For further information please contact Command Media Officer Julia Wilde on 5461 8000.

Editors Notes:

Picture of the Ceremony of the Keys 2014

PRESS PEN FOR EVENT

There will be a dedicated Press Pen set up for the event. All Press are requested to arrive by 18.50.

A rehearsal will take place on Wednesday 16th September at 1900.